

Santa Isabel

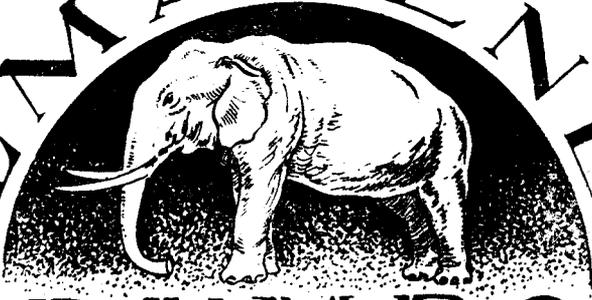
JULIO 1964

# la guinea española



Año LXI

Núm. 1582 © FONDO CLARETIANO-*Raimonland.net*

ALMACENES  
  
DUMBO

de  
**JOSE NAUFFAL**  
SANTA ISABEL  
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos  
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.  
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,  
Mantones de Manila, Quimonos,  
Cubrecamas y Mantelerías bordadas  
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.  
Todos los artículos que Ud. requiera los  
encontrará en

**ALMACENES "DUMBO"**



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>os.</sup> 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

# TRANSPORTES GENERALES

TALLER DE REPARACION  
TALLER DE RECAUCHUTADO  
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS  
BATETE—MOKA—BASUALA  
CONCEPCION

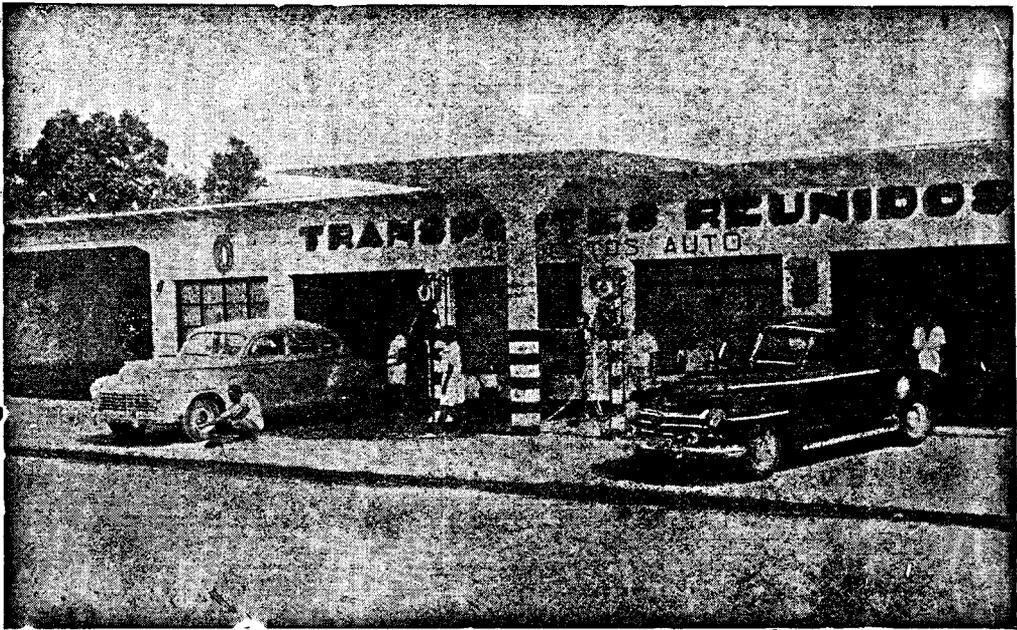
Factorías de

Repuestos — Accesorios — Cubiertas — Cámaras

RADIADORES — BATERIAS CARGADAS

**HERRAMIENTAS - FARO**

**AUTOMOVILES — CAMIONES**



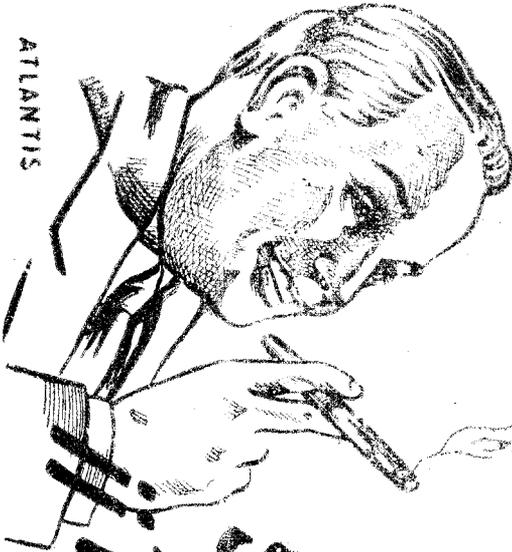
## Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50  
SANTA ISABEL FDO. POO.

## de Fernando Poo, S. A.

visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

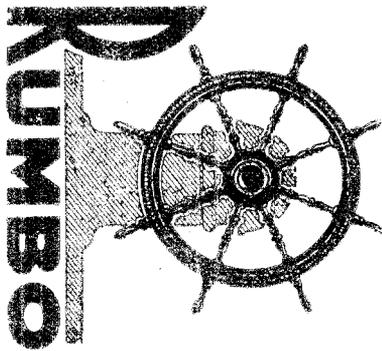
*Los tabaceros*



ATLANTIS

*¡¡ Magníficos !!*

*Son...*



# la guinea española

REVISTA MENSUAL PUBLICADA  
POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL  
IDO. CORAZON DE MARIA

Año LXI Núm. 1582

Santa Isabel, Julio de 1964

Depósito Legal—F. P. 2—1959.

## Sumario

	Pág.
<b>Editorial:</b> Autonomia en marcha.....	<b>202</b>

### ESTUDIOS Y NOTAS

Ocaso del primitivismo bubí...por <i>R. Teodoro Crespo</i> C.M.F.....	<b>203</b>
Enseñanza elemental y primaria por <i>M. Romero y Francisco Bartolomé</i> C.M.F....	<b>207</b>
Notas: por <i>T. Martínez García</i> C. M. F.....	<b>221</b>

### INFORMACION Y ACTUALIDAD

Los pequeños Capuchinos del Corpus por <i>José Buñqui</i> C.M.F.....	<b>226</b>
Efermérides Annoboneses por <i>Epifanio Doce</i> , C.M.F.....	<b>229</b>
Por tierras de Africa.....	<b>232</b>

### PORTADA

D. Toribio Ricabia, considerado  
aún por los bubis de Basupú  
como un gran jefe antiguo

### SUSCRIPCION

Al año: Ordinaria 75 pesetas  
De bienhechores 100 pesetas  
Número suelto 10 pesetas

**EDITORIAL****AUTONOMIA EN MARCHA**

*El mes de Julio de este año tendrá en adelante una primera importancia en la historia de Guinea Ecuatorial. Hecho el Juramento de fidelidad al cargo, los miembros del Consejo de Gobierno han ido tomando posesión de sus respectivos departamentos con lo que el régimen autónomo ha comenzado su marcha.*

*En los discursos pronunciados en el acto de la jura por el Presidente del Consejo de Gobierno y por el Alto Comisario se habló con toda claridad sobre puntos que ciertos ciudadanos de Guinea y cierta política internacional no han querido entender bien hasta ahora.*

*«España, afirmó el Alto Comisario citando palabras del Caudillo a los Sres. Consejeros, no tiene sobre Guinea Ecuatorial apetencias territoriales. Sólo un deber espiritual y sentimental nos mueve a seguir protegiendo a esta región que siempre ha sido considerada por España como un trozo de su mismo ser».*

*Por otra parte el Sr. Presidente del Consejo en el referido discurso reconoce la necesidad de esta protección. Sin embargo ha expresado claramente que la Guinea Ecuatorial tiende a la perfección de la personalidad política.*

*«Pero esta perfección política exige que los ciudadanos estén en un nivel bastante elevado de cultura política y económica. Lo contrario significa la destrucción completa del país. Una independencia política que no vaya acompañada de una cultura y una economía verdaderamente sólidas sería entregarse a un suicidio cierto, catástrofe de la que no nos perdonaría las generaciones futuras.*

*A lo largo de todo el discurso se esfuerza el Presidente en proclamar la colaboración y unión que son necesarias para construir el futuro de Guinea Ecuatorial. Sin esa unión y esa colaboración, imposible todo progreso.*

*Nosotros nos unimos con todo entusiasmo a todas esas consignas de unión, de paz y de progreso que son consignas de la más sana política.*

*Queremos que, dejada toda diferencia entre razas y tribus, dejada toda politiquería irreflexiva y apasionada, todos los ciudadanos sean eficaces en el nuevo régimen y que este régimen intensifique la marcha progresiva del país hacia un engrandecimiento completo que alcance a todos los guineanos. No puede desear otra cosa esta revista que nació hace más de sesenta años para ser el «órgano defensor de los intereses de esta región.»*

# OCASO DEL PRIMITIVISMO BUBI EN EL OESTE DE FERNANDO POO

Por T. Crespo, c. m. f.

La zona ocupada actualmente por el pueblo de Basupú del Oeste tuvo gran importancia en los últimos años del siglo pasado y primeros de éste. La gran personalidad del último jefe bubi de la zona de Basupú fue motivo para que el rey Malabo de Moca le diera tales atribuciones que se puede decir que este jefe era el representante del rey de los bubis en la banda costera que se extiende de Oeste a Este de Fernando Poo pasando por el Norte.

Los ancianos de hoy hablan de aquel jefe como de un verdadero «señor de horca y cuchillo» pues tenía plenos poderes para imponer cualquier género de castigo incluso para aplicar la pena de muerte con refinadas torturas.

Los ancianos de Basupú recuerdan los tres últimos jefes que hubo en la zona de este poblado: Buelobe del que no recuerdan ningún hecho especial y que residía en el poblado Iriobatá actual Basupú, Buechoco que gobernaba desde Batobe, pueblo situado junto al Río Abá, y de quien dicen que era un hombre de gran bondad y de poca energía para gobernar, y finalmente Bomao un hombre recto, de gran energía y tan terrible que cuando se enfadaba se clavaba el cuchillo en su propio cuerpo. Su residencia estaba en Iriobata. El poblado

en que vivía el jefe del distrito adquiriría categoría de principal.

Bomao fue el primer jefe bubi que adquirió en Basupú la jefatura representativa de la autoridad española. Desde que él murió las jefaturas representativas de la autoridad bubi y de la autoridad española no han vuelto a coincidir en una misma persona.

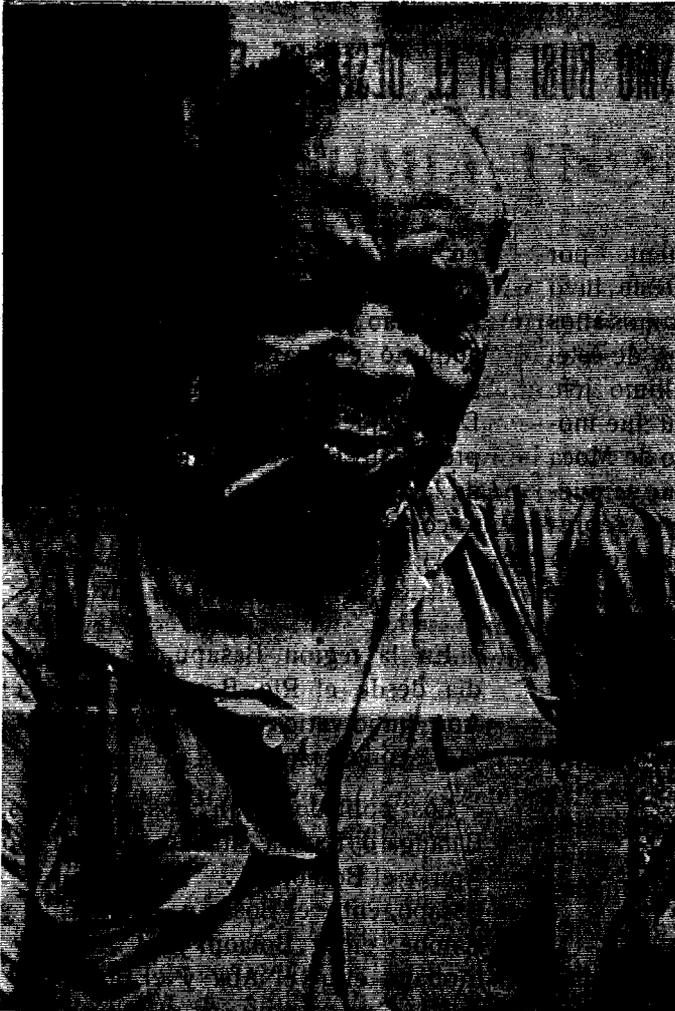
## Poblados

En la región Basupú que se extendía desde el Río Bopebilo hasta el Apú hubo varios poblados o «besés» y bastantes rancherías.

Los poblados eran los siguientes: Batanga o Bataka situado entre el Río Apú y el Bosao, Basapo, entre el Bosao y Bolaopi, Batobe, entre Bolaopi y el Abá, Iriobatá, entre el Abá y el Bopebilo.

Cada poblado tenía un jefe menor que estaba a las órdenes del jefe de la zona. Apenas tenía atribuciones. Era más bien el encargado de poner en conocimiento de jefe mayor del distrito las infracciones del orden público. Este era el que imponía a los infractores la correspondiente sanción.

Estos poblados estaban comunicados por caminos de bosque siempre impecablemente limpios. Esta limpieza de caminos era uno de los deberes más graves de los vecinos de cada



D. Manuel Riquillo, un anciano de Basupú del Oeste que recuerda con pena los buenos tiempos del primitivismo que le tocó vivir en su juventud.

poblado. Cuando dicha limpieza era descuidada el jefe de la zona castigaba terriblemente a los que habían cometido este descuido. Les destrozaba las fincas, les quemaba las casas, les aplicaba otros castigos igualmente ejemplares a fin de que no volvieran a descuidar esta obligación.

### Ocupaciones

El trabajo era otro de los deberes

más sagrados para lo bubis de esta región. No había desocupados. Todos los libres de ocupación era obligados a trabajar en las fincas del jefe que eran en realidad fincas del pueblo ya que sus productos eran repartidos entre los necesitados. Nadie pasaba hambre debido a esta organización y obligatoriedad del trabajo.

El tiempo de lluvias el bubí pasaba el día en la finca entregado a los

afanes de la cosecha del ñame y a los de la elaboración del «topé» bebida alcohólica extraída de la palmera.

Cuando cesan las lluvias y llega el tiempo seco el bubi se entrega en el poblado a un relativo descanso. Este descanso tiene que ser interrumpido por otros trabajos menos duros que los de la agricultura.

Las mujeres a parte de los trabajos domésticos pescaban peces en los ríos cercanos y cagían cangrejos y caracoles comestibles en las cercanías. Los hombres bajaban a pescar en el mar y se dedicaban a la caza de animales por medio de trampas. Hay trampas que enlazan al animal y trampas que le aplastan. Es curiosa la trampa llamada «lotapo». Es una empalizada que se extiende de un río a otro. Es densa y alta. Ningún animal la puede penetrar ni saltar. En puntos adecuados de la empalizada se abre un orificio que ha de ser el paso obligado del animal. En ese orificio se arma la trampa «ekaso» que enlaza al animal o la trampa «bolo» que es la que le aplasta.

En esos dispositivos caen antilopes, venados, gatos, cabras, y hasta serpientes en especial la cobra negra y la cerasta de carne muy apetecida para los bubis primitivos de esta región.

### Diversiones.

La típica diversión era la danza en la plaza del poblado. Hay un director de danza que canta una melodía corta que después la repite incansablemente el público en solemne coro general.

La letra de esta melodía era frecuentemente satírica y burlesca. Si uno comete un robo, ya habrá quien invente para él una letra de danza parecida a ésta:

«Buyé y Buaiso engendraron a este ladrón, no pudieron engendrar otra cosa porque ellos son de mala raza. La maldición venga sobre ellos.»

Se canta aun una letra general contra cualquier clase de malhechor. «Si no fuera por consideración (a la autoridad) nosotros aplastaríamos a este malhechor»

De esta forma salían a la plaza pública tanto los desórdenes públicos como privados. Con la misma facilidad salían los hechos nobles y las hazañas heroicas. También los motivos de burla.

La jovencita bubi cuando llega a la pubertad se la encierra en casa un par de años para que adquiera buena presencia mediante una alimentación y trato esmerados. Después en una fiesta especial esa joven es presentada en sociedad con el fin de que un joven honrado se enamore de ella.

La letra de una danza se burla así del padre de una chica que sale a la sociedad en esas condiciones y ningún chico la mira:

«Tu hija Eichica, oh Boloso, si no la vuelves a encerrar la vendrá a buscar un diablo ahí donde está sentada»

Las danzas de los Basupú según cuentan los ancianos de hoy llega-



Vista aérea del actual poblado de Basupú del Oeste

ron a ser la admiración de los Sampaka y de los Botonós que pertenecían a los distritos vecinos de Basupú.

**Entusiasmo en el «Riebapúa»**

Era el «riebapúa una casa—salón donde se reunían los hombres, sólo los hombres, a tratar los asuntos públicos de interés para el pueblo.

Estas largas sesiones eran amenizadas con toda clase de historias y chistes y sobre todo por largos tragos de «topé» Esta bebida ligeramente alcohólica enardecía los ánimos y las conversaciones eran animadas por el más ardiente entusiasmo.

(Continuará)

**CANCION BUBI DE LA JOVEN DESPRECIADA**

(Véase la pág. 205)

*Muy morido*

*Eichikêô Bolo ssmastao bo ye te. e -*

*hie. Omo suba e ka la bui tédm pa púa -*

 The image shows two staves of musical notation. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is written with quarter and eighth notes. Below the first staff, the lyrics "Eichikêô Bolo ssmastao bo ye te. e -" are written in a cursive hand. The second staff continues the melody, and below it, the lyrics "hie. Omo suba e ka la bui tédm pa púa -" are written in the same cursive hand.

# La enseñanza elemental y primaria en la Región Ecuatorial (1939—1963)

**ESCRIBE:**

**Marcelino Romero**

**INFORMA:**

**D. Francisco Bartolomé**  
Director Inspector de E. Primaria.

## INTRODUCCION

La enseñanza es una de las tareas más duras, sacrificadas y penosas. Por eso resulta tan rentable y productiva. Todo lo que se siembra con dolor se recoge con alegría; y la sementera del saber va envuelta en sudor y sangre.

El refrán: «la letra con sangre entra», no es tan cierto por lo que se refiere al discípulo; con relación al maestro es una ley, de cuyo cumplimiento depende el fruto de sus trabajos. Yo diría que el germen del saber se inculca y se desarrolla en el espíritu de los alumnos con la sangre del maestro. Se conquistan las ciudades enemigas entrando en ellas a sangre y fuego. Así hay que ganar las mentes de los alumnos, arrebatándolas a la ignorancia y al error con la sangre, que es sacrificio y dolor, y con el fuego del amor. Chuparle a uno la sangre es una manera de robarle la vida. El maestro tiene que dejársela robar para enriquecer a sus alumnos. Estos no sólo deben aprender, sino retener lo aprendido y sobre todo vivirlo y aplicarlo a la vida. Y todo esto ¡cuánto exige al maestro! Porque no es bueno el que enseña ideas y conceptos sin importarle el uso y modo de aprovecharlas. Para llenar cabecitas de conocimientos abstractos y no espíritus de obras, sobran maestros mediocres.

Después de 25 Años de Paz, en los que la guerra ha seguido—no entre hermanos sino con el error y con el mal, cabe volver la vista atrás para ver el botín conseguido para el Bien y la Verdad. Quien, con sinceridad y ojos limpios, contemple la labor desarrollada en el campo de la enseñanza en estas tierras, se verá obligado a dar la enhorabuena a Directores, Profesores, Maestros y Alumnos.

La verdad que se demuestra con hechos es imposible de negar. En estas cuartillas van escritos unos cuantos que pueden ser comprobados por cualquiera. Se refieren, casi exclusivamente, a la parcela oficial. Más tarde vendrán otras hablando de la enseñanza secundaria y de la privada.

Todo lo que a continuación sigue es un resumen de una Breve Memoria escrita, no para publicarse, por D. Francisco Bartolomé, Director Inspector de Enseñanza Primaria en Enero de este año. Nosotros le entrevistamos con el fin de que respondiendo a nuestras preguntas informase a nuestros Lectores de Guinea. Creemos que todas ellas y las que puedan hacer los Lectores quedarán contestadas.

D. Francisco lleva quince años—desde el 7 de Septiembre de 1949, en la Jefatura del Servicio de Enseñanza. Fué vocal nato del

Consejo de Vecinos de S. Isabel y del Patronato de Indígenas. Durante su actuación merecen destacarse al viaje de estudios que organizó para las maestras del Servicio que visitaron lo más notable de España; los grandiosos festivales deportivos en el estadio durante el año 1954; las numerosas exposiciones y veladas escolares en S. Isabel; cursos de perfeccionamiento para maestros; la multiplicación de Escuelas. . . .

Con sus gestiones ante el Ministerio logró ayudas para Roperos escolares, Carpetas, Co-

medores, etc. Su labor como Delegado del Servicio escolar de Alimentación y Nutrición ha hecho posible la instalación de numerosos Comedores escolares donde se da un complemento alimenticio. Hoy es Delegado Provincial de S. E. A. N. e Inspector Delegado de Roperos y Carpetas escolares. Asistió en Yaounde en 1957 a la Conferencia I. C. de la Infancia y el pasado año en Leopoldville a la V. Conferencia Económica para el Africa. Toda su labor fué reconocida y recompensada con la concesión del ingreso en la Orden de Africa con el grupo de Comendador

## ANTECEDENTES

### La enseñanza en la Región Ecuatorial desde 1.868 a 1.939

La labor cultural del Estado Español en la Región Ecuatorial, se inicia en el año 1.868 con la creación de dos escuelas, una de niños y otra de niñas, en la capital de Sta. Isabel.

Posteriormente hasta el final del pasado siglo, es de subrayar el esfuerzo realizado por los misioneros que abrieron escuelas en Sta. Isabel, Corisco, Cabo S. Juan, Annobón, Concepción, Basilé y Musola, así como la escuela de Artes y Oficios de Banapá y el internado de Elobey, por los años 1.884 a 1.890. Pocos años más tarde abrían las escuelas de Sta. Isabel, Basilé y Corisco.

Al comenzar el siglo actual se inicia una segunda etapa. En los presupuestos de 1.902, se asignaron créditos para el sostenimiento de escuelas a cargo de maestros de origen europeo y de las Misiones. Los

presupuestos de 1.911 incluyen por primera vez créditos para el sostenimiento de escuelas rurales a cargo de maestros nativos creándose cuatro escuelas en otros tantos poblados del Continente: Etica, Punta Mbonda, Asobbla, y Elobey Grande.

En el año 1.927 se creó el cargo de Inspector de Enseñanza y se organiza la enseñanza oficial, creándose numerosas escuelas sostenidas por el Patronato de Indígenas, bien por la Guardia Colonial e incluso por los propios poblados que las disfrutaban, siempre bajo la dirección de la Inspección de Enseñanza. Se llegaron a tener abiertas hasta sesenta escuelas de este tipo con una matrícula superior a los 4.500 alumnos.

En este periodo se promulga la primera reglamentación del Servicio de Enseñanza por Decreto de 26 de Julio de 1.928, en el que se señalan programas y normas metodológicas para el funcionamiento de las Escuelas, tanto urbanas como rurales que entonces se crearon.

En el año 1.932 se suprimió la Inspección de 1ª Enseñanza y se marca un notable retroceso en la marcha de la Enseñanza, que resulta afectada por las discordias y partidismos del movimiento político. De este período merece citarse el Decreto organizando las clases preparatorias para maestros indígenas y la Ordenanza del Gobierno de 1.936 sobre la asistencia obligatoria a las escuelas.

## **LABOR CULTURAL—EDUCATIVA DESDE 1939 a 1963**

### **Legislación y Presupuestos nuevos**

Con la implantación del nuevo régimen toda la vida cultural experimenta un vital empuje, tanto en la enseñanza oficial como en la privada a cargo de los beneméritos misioneros.

A partir de 1938 en que se aprueban los nuevos presupuestos del actual Estado (Ley de 14 de Diciembre de 1937), se incrementan de una manera considerable las sumas dedicadas a la Sección de Enseñanza.

De este modo ha sido posible la organización y perfeccionamiento de nuestros servicios de cultura hasta llegar al punto hoy alcanzado.

La enseñanza primaria y elemental, está regulada por el Estatuto de Enseñanza aprobado por la orden de 4 de Agosto de 1.943 y por otras disposiciones posteriores, que la estructuran con arreglo a las normas contenidas en la Ley de Enseñanza Primaria.

La administración de la Enseñanza Primaria está confiada al Servicio de Enseñanza Primaria, con jurisdicción sobre todo el Territorio de la Región Ecuatorial asistido por un Subinspector para la provincia de Río Muni, con residencia en Bata.

### **Distritos escolares**

Cada una de las provincias está dividida a efectos docentes, en distritos escolares, al frente de cada uno de los cuales, existe un Delegado de Enseñanza, Maestro Nacional o de la Enseñanza al que están encomendadas las funciones de orientación e inspección de las escuelas del distrito.

En el momento actual existen los siguientes Distritos:

**FERNANDO POO**—Sta Isabel, Santiago de Baney y S. Carlos, que se reparten las escuelas de la isla.

**RIO MUNI**—Bata, Micomeseng, Ebebiyín, Evinayong y Río Benito, cada uno de los cuales comprende las escuelas del propio Municipio y las del más inmediato.

Es propósito firme incrementar el número de Distritos Escolares para una mayor eficacia orientadora, de forma que exista un Delegado de enseñanza en cada cabecera de Ayuntamiento.

### **Incremento del personal.**

El personal del Servicio de Enseñanza durante estos veinticinco años ha experimentado notable incremento, especialmente el auxiliar nativo, según se desprende del siguiente cuadro:

CONCEPTO	1.939	1.949	1.959	1.963
Inspector, Maestros Nacionales y 1. <sup>a</sup> Enseñanza	12	20	21	25
Auxiliares Maestros.....	<u>50</u>	<u>111</u>	<u>187</u>	<u>280</u>
<b>TOTAL PERSONAL DOCENTE.....</b>	<b>62</b>	<b>131</b>	<b>208</b>	<b>305</b>

En él se puede apreciar que el número de educadores de color se ha incrementado en un 460% respecto al año base de 1939.

### Presupuestos

En el presupuesto de Enseñanza también ha experimentado un notable incremento en los años que nos ocupan, como puede apreciarse en el siguiente cuadro:

### Presupuesto de Enseñanza durante los años que se indican:

Concepto	1939	1949	1959	1963
Sección del presupuesto	IV	V	VI	VII
<b>CAPITULO I.—</b>				
Haberes personal docente oficial	275.200	1.814.150	5.927.962	16.959.586
Gratificación personal Colegios religiosos.....	<u>96.200</u>	<u>166.000</u>	<u>24.500</u>	<u>          </u>
	371.400	1.980.150	6.139.462	16.959.586
<b>CAPITULO II.— Material escolar.</b>				
Enseñanza Oficial.....	20.200	177.100	392.500	315.000
Id. religiosa.....	<u>22.000</u>	<u>21.200</u>	<u>21.200</u>	<u>          </u>
	42.200	198.300	413.700	315.000
<b>CAPITULO III.— Gastos diversos.</b>				
Enseñanza Primaria Oficial.....	58.800	205.000	410.000	1.009.500
Id. Id. religiosa.....	20.100	85.294	85.294	428.994
Id. Media, Profesional, Subvenciones y Becas.....	<u>          </u>	<u>180.000</u>	<u>          </u>	<u>11.750.000</u>
<b>TOTAL CAPITULO III.—.....</b>	<b>78.900</b>	<b>470.294</b>	<b>495.294</b>	<b>13.188.494</b>
<b>TOTAL PRESUPUESTADO.....</b>	<b>492.500</b>	<b>2.648.744</b>	<b>7.048.456</b>	<b>30.463.080</b>



Alumnos de la escuela de la isla de Corisco. Ellos son los que reciben las principales atenciones del misionero (P. Plaja).

Se aprecia que ha experimentado un aumento en los últimos 25 años superior al seis mil por ciento, respecto al año 1939 (sesenta y dos veces más), mereciendo destacarse que en los últimos cuatro años, de vida similar se ha cuadruplicado.

En estas cantidades no están endosados los gastos de construcciones escolares que se realizan por el Servicio de Construcciones Urbanas y Diputaciones Provinciales y las reparaciones de los Centros Docentes a cargo de dichas Instituciones, así como a los Ayuntamientos y Juntas de vecinos.

Tampoco se incluyen las gratificaciones por quinquenios, cuatrienios, casados canónicamente, residencia, ayuda familiar, dietas, etc. de los Maestros y Auxiliares Maestros, viajes y

fletes, tasas y otros varios conceptos con cargo a la Sección XX del Presupuesto.

#### A).—ENSEÑANSA ELEMENTAL

##### Emplazamiento y obligatoriedad

Las escuelas oficiales de la Región, se clasifican en Elementales y Primarias. A las Escuelas Elementales asisten los alumnos hasta la edad de 12 años, ampliada hasta los 14, y se extienden por todos los poblados de las dos provincias, llegando su benéfica acción hasta los más lejanos rincones alejados de todo medio de comunicación.

Se ha estudiado su emplazamiento para que la población infantil pueda acudir a las escuelas, evitando tengan que recorrer grandes distancias,

Se han situado a lo largo de las carreteras e incluso de las sendas primitivas, teniendo en cuenta las futuras vías de comunicación. Así algunas escuelas que estaban situadas en pleno bosque hace muchos años a dos jornadas de camino de la carretera más próxima, hoy día se llega a ellas cómodamente gracias a las numerosas vías de comunicación abiertas en la selva.

En las Escuelas Elementales se da una cultura rudimentaria equivalente al ciclo segundo elemental de la Península.

Esta enseñanza elemental es obligatoria para todos los niños que residan a menos de 5 Km de la escuela. En realidad no se precisan medidas coercitivas para que vayan a la

escuela, ya que por el contrario acuden espontáneamente, incluso desde largas distancias, y desean seguir acudiendo a la escuela incluso después de haber cumplido los catorce años de edad. Hay un verdadero e intenso deseo de aprender en todos nuestros pequeños españoles de color.

### Labor del Auxiliar Maestro y del Catequista.

La labor que desarrollan los Auxiliares Maestros en estas escuelas, es digna de alabanza, incorporados a la civilización cristiana los núcleos de población diseminados por toda la Región. El Auxiliar Maestro y el Catequista son los dos pilares culturales casi únicos en muchas decenas de poblados del interior.



Sección femenina de «párvulos» del grupo Escolar «Generalísimo Franco» de Santa Isebel

Es francamente maravilloso el llegar a un poblado, después de muchas horas de marcha a través de la selva, caso de S. Antonio de Ureca en Fernando Poo, por ejemplo, al que sólo en contadas ocasiones llega incluso el misionero, muy pocas en número, y comprobar que todos los niños y jóvenes hablan el español y poseen una rudimentaria cultura y formación religiosa, gracias a la labor de los Maestros y Catequistas nativos.

Así se ha conseguido a lo largo de estos 25 últimos años que la casi totalidad de la población sea cristiana y que el número de analfabetos menores de 40 años sea muy reducido.

En los últimos años se suprimieron las escuelas de adultos para analfabetos por falta de alumnos.

### Población Escolar

El número de Escuelas Elementales establecidas en Fernando Poo es suficiente para atender a toda la población escolar, desde hace años, entre las escuelas oficiales y privadas de la Misión. Es más: atiende a numerosos niños de Río Muni que se trasladan a la isla para vivir con sus familiares o paisanos por querer asistir a las Escuelas de la Capital.

La población infantil de la provincia de Fernando Poo se cifra en 7.000 niños y los matriculados en la escuelas al terminar el curso 1962, (los datos correspondientes al año 1963 aún están sin completar) ascendían a más de 6.500, según el siguiente detalle:

CONCEPTO	Niños	Niñas	Total
En las Escuelas Oficiales incluídas las de Annobón.....	2.322	1.746	4.068
En los Colegios privados de los Misioneros, incluídos el de los protestantes de Santa Isabel.....	<u>1.319</u>	<u>1.158</u>	<u>2.478</u>
MATRICULA TOTAL REAL DEL 15 DE DICIEMBRE....	3641	2.905	6.546

Si añadimos a los niños menores de siete años que por residir en pequeños núcleos sin escuela no acuden aún a clase, y los que cursan la preparación de ingreso y los cuatro primeros cursos de bachillerato, casi todos ellos menores de 14 años, vemos que prácticamente no existe población infantil sin escuela.

La población de derecho de Fernando Poo, no llega a 45.000 habitantes (en esta cifra no están incluídos los braceros extranjeros y sus

familiares que ascienden a más de 20.000 personas, que se renuevan cada dos o a lo sumo cuatro años y que comprenden una muy escasa población infantil), y el número de clases existentes entre oficiales y privadas es de 128, atendidas por 137 educadores; lo que supone una unidad escolar por cada 350 habitantes y un Maestro por cada 328 habitantes.

En la provincia de Río Muni, cuya población está más diseminada y las distancias son mayores, cabe incre-

mentar el número de escuelas hasta duplicar el actual, pues aún en muchas zonas los niños tienen su escuela a más de 6 Km. de su residencia.

En el plan de Desarrollo para 1.964-67, se prevee la creación de un número suficiente de Escuelas, estratégicamente situadas, para atender toda la población infantil.

### **Centros docentes y población Infantil**

Al terminar el año 1.962, la enseñanza elemental y primaria se daba en 158 centros docentes, entre oficiales y privados, con 355 clases, a cargo de 296 educadores, con una matrícula total de 22.540 niños.

Calculada la población infantil de Río Muni en 27.000 de 6 a 14 años y no comenzando a asistir a la Escuela en general hasta los 7 años, se aprecia que también en esta provincia es muy elevado el porcentaje de niños matriculados en Centros Docentes. Únicamente no asisten los niños de pequeñas comunidades situadas en lo más intrincado del bosque tropical, y aun éstos, marchan por varios años a residir con paisanos o familiares que viven en poblados con escuelas para aprender un mínimo de conocimientos e intentar obtener el certificado de Estudios Elementales.

Considerando que la población de derecho de esta provincia de Río Muni asciende a 182.000 habitantes, corresponde una unidad escolar o clase por cada 512 habitantes y un Maestro por cada 614.

En estos últimos años se ha intensificado el desdoblamiento de las Escuelas Unitarias, nombrándose un educador para los alumnos de cada sexo con el fin de que la jornada escolar para unos y otras, sea de 5 horas, consiguiéndose un mayor rendimiento con menor fatiga por parte del Auxiliar Maestro que tenía que atender a niñas por la mañana y niños por la tarde, dirigiendo las dos clases de cada Escuela Elemental.

En los datos estadísticos de matriculas registradas en los últimos veinticinco años, se aprecia la incorporación a las escuelas de toda la población infantil, habiendo pasado en lo que a las Escuelas Oficiales se refiere de 6.468 alumnos en 1.941 a 20.013 en 1.962, entre escuelas elementales y primarias.

Si siempre fué preocupación española el incrementar los Centros de enseñanza en la Región, el impulso dado en estos últimos veinticinco años es francamente notable, como lo prueban los siguientes datos.

**ESCUELAS ELEMENTALES**

Provincia	Edificios				Incremento sobre 1939
	1.939	1.949	1.959	1.962	
Fernando Poo.....	20	23	28	31	55 por cien
Río Muni.....	19	47	78	96	400 » »
<b>TOTAL.....</b>	<b>39</b>	<b>70</b>	<b>106</b>	<b>127</b>	<b>225 » »</b>

Provincia	CLASES O UNIDADES ESCOLARES				Incremento sobre 1939
	1.939	1.949	1.959	1.962	
Fernando Poo.....	54	56	62	74	37 » »
Río Muni.....	46	108	169	206	347 » »
<b>TOTAL.....</b>	<b>100</b>	<b>164</b>	<b>231</b>	<b>280</b>	<b>480 » »</b>

**Distribución de la jornada escolar.**

En las Escuelas Elementales sitas en medios rurales, a cargo de un solo Maestro, cada escuela se divide en dos clases o unidades escolares, una de cada sexo, dando la clase en jornada intensiva de tres horas por la mañana a los niños o niñas (según esté en Fernando Póo o Río Muni respectivamente), y tres horas por la tarde a los alumnos del otro sexo, a cargo de un mismo Maestro, explica el que el número de clases sea superior al de los Auxiliares Maestros, anomalía que se pretende terminar en breves años, duplicando el número de Maestros y desdoblado muchas escuelas con matrícula excesiva.

**Certificado de estudios elementales.**

Del interés que muestran los españoles de color de nuestra Región Ecuatorial por la posesión del Certificado de Estudios Elemental, es

prueba el incremento observado, año tras año, en el número de alumnos presentados que pasó de 128 en 1.944, año en que se implantaron, a 1.683 en 1.959 y sobre todo a 3.617 en 1.963, últimos exámenes realizados hace escasamente un mes.

**B) - ENSEÑANZA PRIMARIA**

**Emplazamiento y titulares de escuelas primarias.**

Una vez los alumnos en posesión del Certificado de Estudios Elementales continúan su formación en las Escuelas Primarias, que funcionan en las cabeceras de Ayuntamientos y poblados importantes, constituyendo un Grupo Escolar con las Escuelas Elementales de la localidad.

Al frente de cada escuela primaria, debe haber un Maestro de la Enseñanza, titulado en las Escuelas del Magisterio; pero por no ser suficiente el número de ellos, se ha encargado a los mejores y más competentes Auxiliares Maestros diplomados de

las direcciones de algunos Grupos Escolares y de las respectivas clases de Primaria. E incluso se ha autorizado a que los Axiliares Maestros Diplomados tengan en sus escuelas una pequeña sección de niños de Primaria y los puedan presentar directamente para la obtención del correspondien-

te Certificado de Estudios Primarios.

### Certificado de estudios primarios

El número de alumnos presentados para la obtención del Certificado de Estudios Primarios ha sido el siguiente en los años que se indican:

	1.944	1.949	1.954	1959	1.963
Presentados.....	28	162	332	496	1.405
Aprobados.....	18	66	209	188	830
Suspendidos.....	10	96	123	309	575

En los datos anteriores se aprecia el incremento en el número de alumnos presentados especialmente en los últimos cinco años en que pasó de 496 en 1.959 a 1.405 en 1963.

### Construcciones escolares

En estos veinticinco años el aspecto de las escuelas ha variado radicalmente.

En la provincia de Fernando Poo no queda ninguna escuela construída a base de materiales del país (paredes de madera de calabó, techo de nipa y suelo de tierra apisonada), sino que todas ellas están hechas a base de bloques de cemento, carpintería de taller y techo de cinc, salvo las de Ruiché y Balachá, sitas en parajes de difícil acceso, pero que están dotadas de bonitas escuelas prefabricadas de madera con techo de cinc.

En la provincia de Río Muni se ha avanzado muchísimo siendo las airosas Escuelitas Oficiales hechas casi en serie en los últimos años, lo que más llama la atención al pasar junto a los poblados que jalonan las carreteras.

De las antiguas Escuelas Elementales no queda casi ninguna de materiales del país y si aún hay varias decenas provisionales es por el creciente número de nuevas creaciones en poblados a los que se les dota por primera vez de Escuela y cuyos vecinos no esperan a que se les construya el edificio sino que ellos por sus propios medios lo realizan con el fin de que puedan comenzar las clases inmediatamente.

Esta renovación material de nuestras escuelas ha sido posible gracias a la generosa ayuda del Patronato de Indígenas, transformado hoy en Diputación Provincial, que ha invertido muchos millones de ptas. en cubrir esta necesidad y en los últimos años



En la hora del complemento alimenticio

por la ayuda estatal que ha destinado elevadas cantidades a cubrir esta necesidad.

En el plan de Desarrollo para 1964 - 67, está prevista la sustitución total por materiales sólidos de las actuales escuelas de material del país.

### **Equipos y Material Pedagógico**

En el presupuesto de Enseñanza para 1.963, figuran créditos de 161.000 y 140.000 ptas. para dotar de material no inventariable y para la adquisición de otro material de enseñanza y mobiliario para los distintos Centros de Enseñanza, independientemente de otros créditos para alumbrado, roperos escolares, inspección, etc.

Repartidas estas cantidades entre las 317 unidades escolares oficiales en

funcionamiento en 1.963, corresponden 1.267 ptas. por unidad escolar para adquirir el material pedagógico. El gran impulso recibido por la enseñanza en los tres últimos años, hace que estas cifras no sean suficientes y con ellas no se pueda adquirir casi ningún mobiliario.

Para remediar la falta de mobiliario en muchas escuelas de nueva construcción y sustituir el viejo existente, en 1.962 se consignó un crédito extraordinario de dos millones de ptas. invertidas en 1.963, con el que se han construido 2.700 pupitres bipersonales que han cubierto la necesidad que de ellos había en dichos Centros.

### **Viviendas para Maestros**

Actualmente únicamente 75 Maestros

disponen de vivienda construida con materiales sólidos, viviendo los restantes en las facilitadas por las Juntas Vecinales y hechas por sus propios vecinos.

### ATENCIONES CIRCUN— ESCOLARES

En los tres últimos años se han implantado en nuestra Región las diversas Ayudas Estatales del Patronato para el Fomento del Principio de Igualdad de Oportunidades con la que se presta la debida ayuda a los escolares carentes de medios económicos.

El Desarrollo de estas actividades durante el año 1.962, se refleja en las siguientes cifras:

#### a).—COMEDORES ESCOLARES.

Funcionan 20 Comedores en Fernando Poo (14 en Escuelas Oficiales y 6 en Escuelas de la Iglesia) con un total de 393 ayudas. En Río Muni, funcionan 5 en Escuelas Oficiales y 9 en las de la Iglesia, con 248 Ayudas. El importe de cada Ayuda fué de 1.520 pts.

Y con efectos de diciembre de 1.963, se han aumentado 100 Ayudas para Fernando Poo y 150 para Río Muni.

#### b).—COMPLEMENTO ALIMENTICIO.

Consiste en facilitar un vaso de leche a cada escolar a la mitad de la jornada de trabajo.

Se ha implantado en la totalidad de las Escuelas de Fernando Poo y en los Grupos Escolares de Río Muni.



Por los caminos del bosque el misionero se encuentra con mucha frecuencia con grupos de niños que van a la escuela. Esta foto nos presenta el P. José Plaja saludado por un grupo de niñas de la isla de Corisco

Durante 1.963, se beneficiaron del Complemento Alimenticio 5.113 alumnos de la Provincia de Fernando Poo y 2.951 en la de Río Muni, consumiéndose 10.585 y 5.977 kgs. de leche en polvo respectivamente, es decir se reconstituyeron más de cien mil litros de leche.

El número de Centros Escolares Distribuidores de leche es al terminar el curso 1.963 de 33 Centros en F. Poo (4 de ellos de Misioneros) y 14 en Río Muni.

#### c).—ROPEROS ESCOLARES.

Se concedieron Ayudas, de 400 pts. cada una, para los Roperos Escolares, que serán repartidas al comenzar el curso 1.964 junto con las Ayudas que se concedan para el curso Peninsular 1.963—1.964.

Durante el año 1.963 se repartieron las Ayudas del curso anterior consistentes en 540 Ayudas de 150 pts. cada una, de las que 174 correspondieron a F. Poo y 366 a R. Muni.

#### d).—DISTRIBUCION DE CARPETAS ESCOLARES.

Se distribuyeron 2.580 lotes de material escolar remitido igualmente que las anteriores Ayudas por la Dirección General de Enseñanza Primaria con fondos del Patronato para el Fomento del Principio de Igualdad de Oportunidades.

#### c).—LA ENSEÑANZA PRIMARIA PRIVADA

Junto con la Enseñanza oficial de-

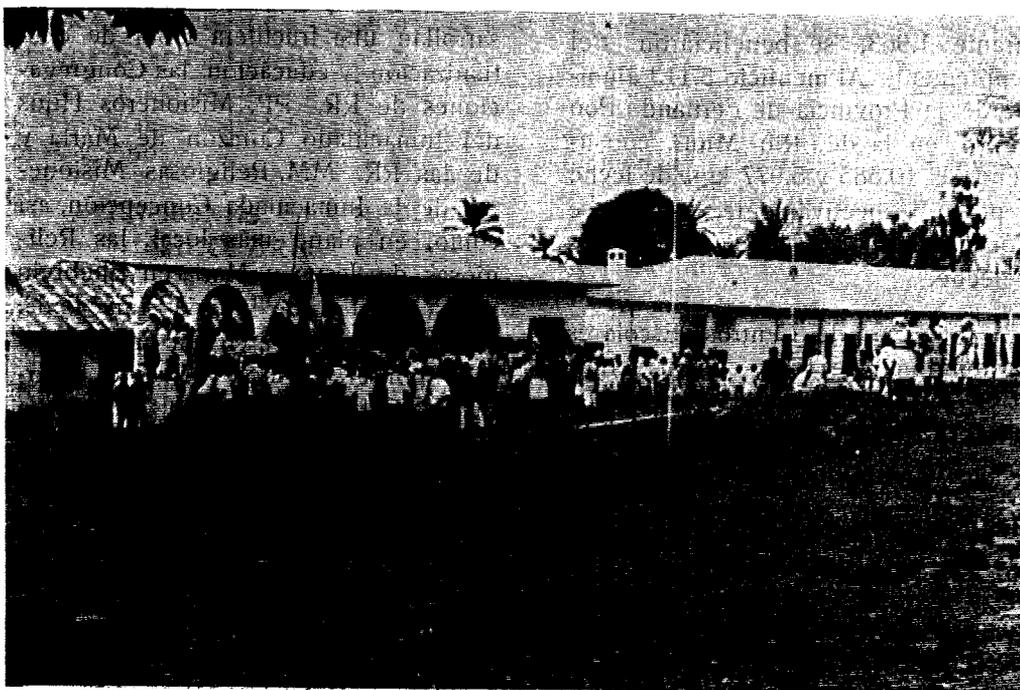
sarrollan una fructífera labor de cristianización y educación las Congregaciones de RR. PP. Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María y de las RR. MM. Religiosas Misioneras de la Inmaculada Concepción, así como, en plano más local, las Religiosas de Jesús y María en Ebebiyín y las Oblatas de María Imaculada, Institución religiosa creada en esta Región por el Excmo. y Rvdmo. P. Armegol Coll, difunto.

Los PP. Misioneros sostienen cinco Colegios en la Provincia de F. Poo y siete en la de R. Muni, que desarrollan una admirable labor, siendo muchos los millares de niños que se han formado en sus aulas durante los veinticinco años.

Todos los Colegios Religiosos están subvencionados por el Gobierno de la Región, como reconocimiento a la abnegada labor que desarrollan en orden al mejoramiento de la población autóctona.

Entre los Colegios sostenidos por la Misión Católica merece mención especial el establecido en Santa Isabel junto al Santuario de San Antonio Ma.Claret, obra debida a los desvelos y entusiasmos del benemérito P. Mansueto Ciuró, rencientemente fallecido.

Este Colegio está destinado exclusivamente a los hijos de los trabajadores nigerianos que no podían acudir a nuestras Escuelas por desconocer el español y ser su residencia en nuestra Región de corta duración (dos o a lo sumo cuatro años). Muchos de sus alumnos son protestantes, y todos los años son frecuentes las conversiones al Catolicismo.



Nuevo edificio escolar de Bariobe (Fdo. Poo)

Otras Instituciones que colaboran en la obra educativa de esta Región:

**RELIGIOSAS DE JESÚS Y MARÍA**, con Casa en Ebehiyín. Disponen de edificio propio y con un floreciente Colegio de niñas internas y externas y una matrícula superior a 200.

**COMUNIDAD DE OBLATAS**, formada por religiosas nativas, que colaboran en los Colegios de las Madres Concepcionistas, y recientemente han fundado Escuelas con internado en Basacato del Oeste y Bososo en la Provincia de Fernando Poo.

**COLEGIO DE LA MISIÓN PROTESTANTE**, para hijos de extranjeros y españoles cristianos no católicos, que funciona en Santa Isabel desde hace muchos años.

**ESCUELAS ELEMENTALES** privadas, sostenidas por empresas madereras

para el servicio de los hijos de sus braceros y población vecina. Está a cargo de monitores no titulados, pero prestan un buen servicio, ya que radican en zonas en donde no existen Escuelas Oficiales.

**ESCUELAS RURALES DE LAS DELEGACIONES GUBERNATIVAS.** La natural impaciencia de los Jefes de muchos poblados en los que aún no se ha creado la Escuela Oficial, ha motivado que con sus propios medios construyan Escuelas provisionales, regentadas por un Monitor nombrado entre los que han realizado prácticas de enseñanza en los Grupos Escolares, y cuyos emolumentos corren a cargo de los padres de los niños, bien directamente, bien a través de las Delegaciones Gubernativas, que fomentan estas iniciativas.

NOTAS:

## El antiguo proyecto de la carretera Basilé-Moka

Antes de hilvanar las últimas fichas sobre los poblados del «Sudeste de la Isla» no estará de más recordar en estas páginas una ambiciosa idea lanzada por la Misión de Concepción por aquellos años en que todavía conservaba su hegemonía social en toda aquella amplia zona.

Se trata nada menos que de un plan vastísimo de carreteras o «caminos de herradura para que los pueblos bubis puedan ser visitados con facilidad». Dice así la nota enviada desde Concepción: «Los pueblos del Este de la Isla desde Concepción hacia el Sur, podrían unirse con un camino que partiera de la Misión y pasara por todos ellos hasta Abebo. Para los que quedan de Concepción hacia el Norte en el Distrito de Concepción, deberían hacerse tres caminos desde el mar hacia arriba. Uno desde la bahía de Concepción a Boloko grande; otro desde la playa de Bakake y otro desde la playa de Basuala. El primero juntaría los poblados de Balachalachá, Boloko pequeño, Boloko grande y Bantabari. El segundo, Bilelipa, Bakake, Bayahobe, etc. El tercero Bao, Basuala, etc. con Laka. Juntándose así los pueblos bu-

bis por arriba y procurando que todos los finqueros tuvieran camino abierto por la playa, fácilmente se pondría uno en comunicación con todos los moradores de la Isla; con lo cual, a la vez que se favorecía a poca costa el comercio, fácilmente nos poníamos en comunicación con los naturales».

Como olvidada quedó esta preciosa sugerencia en las páginas de esta revista hasta que años más tarde empieza a cobrar actualidad en forma de múltiples proyectos.

En 1.912 el Sr. D. Enrique D'Almonte, tras un prolongado recorrido por estos territorios, daba en la «Real Sociedad Geográfica» de Madrid una muy notable conferencia poniendo de manifiesto la valía de estas tierras de habla hispana. Abogaba por un amplio plan de vías de comunicación, puertos marítimos y fluviales, ferrocarriles y carreteras como un medio del todo necesario para la expansión económica y la explotación agrícola.

Dos años más tarde, en 1914, empezaba a vislumbrarse un porvenir risueño en este aspecto. D. Francisco del Río Joan, Comandante y Jefe de Obras Públicas en la sección colonial del Ministerio del Estado, editaba un

folleto dedicado a exponer su anteproyecto de la red de ferrocarriles en Fernando Poo, juntamente con el proyecto del primer tramo Santa Isabel-Basupú del Oeste aprobado, por Real Orden, el 6 de agosto del año anterior. »La línea de La Concepción-copiamos de la «Revista de Geografía Colonial y Mercantil - enlazará la capital con la bahía de Concepción, atravesando todas las plantaciones de la costa oriental, las cuales llegan hasta la otra costa Sur. Partiendo de Santa Isabel hacia el Este, cruzará esta línea los términos de Rebola y Sipopo en la costa Norte, y los de Laca, Bacoña y demás que atraviesa la senda bubí hasta Bolooco grande, en la Concepción, continuando desde aquí para terminar en Ureca, cerca de la Punta de Santiago, extremidad meridional de la Isla.

La zona recorrida por esta línea es menos extensa y rica que la de San Carlos, más alta y abrupta que ésta, y cortada por gran número de obstáculos que imprimirán mayor dificultad a la construcción.

El desarrollo de dicha línea puede ser apreciado en unos 70 kilómetros. El punto de cota máxima de su perfil será de 300 metros próximamente y encuéntrase hacia Bahú o Baó, cerca de Bilelipá».

Este proyecto de ferrocarril sólo se vió realizado en su primera fase, convirtiéndose en carretera lo que había empezado a ser duro camino de piedra hierro y madera. Primero hasta San Carlos; después hasta Moka y Concepción.

Por el Norte y Este siempre fueron las cosas más despacio; el terreno, y otros factores, imponían un ritmo de pausa en ese movimiento no demasiado acelerado de expansión que se proyectaba hacia Sur. «Las comunicaciones mejoran, especialmente de Rebola a Laka, trozo en el cual hay acoplados, junto a las vías, numeroso material para puentes que han de construirse» (La Voz de Fernando Poo, año 1926, nº 357, pág. 17).

Con todo a esa idea de Concepción de abrir una brecha por el Este le había de llegar su hora, por otra parte fugaz. Este momento señalado fue a finales del año 1926. Desde Basilé se emprende por iniciativa del Exmo. Sr. Gobernador, una expedición en busca de la antigua pista o sendero de comunicación indígena que iba desde Moka a Basilé y ello en vista a la viabilidad de la tan deseada carretera del Este. En esta expedición anduvo metido el P. Pablo Pujolar muy conocedor de toda esa parte.

Copiamos de la Crónica de la Misión de Santa Isabel: «El día 15 salió para Basilé el R. P. Pablo Pujolar con ánimo de juntarse a la expedición que pretende hallar camino practicable de Basilé a Moka. Para ello fue requerido por el Excmo. Sr. Gobernador Gral. noticioso de que era muy entendido y muy emprendedor. Se vió que no eran vanas las esperanzas, pues una vez metidos en el bosque, si no llega ser por su pericia y resolución, no hubieran podido desarrollarse en todo; pues cuando, a pesar de haber rogado que no se tí-

rasen tan al E. y llegados a los bordes del barranco y Caldera volcánico de Bahú, por desistimiento hubieran abandonado la empresa. El Padre empero, rectificando la dirección hizo que llegaran felizmente a Moka». La Guinea Española deja constancia de este acontecimiento en su número 25 de noviembre del año 1926.

«El día 16 de los corrientes salieron, tomando como punto de partida las alturas de Basilé, el teniente Sr. Ayala y el P. Pablo Pujolar, para buscar la antigua pista de comunicación indígena de Moka con Basilé: un número proporcionado de braceros les acompañan para realizar los trabajos de desbosque, al mismo tiempo que los bubis del Este les sirven de guías en la nueva exploración.

Como la nueva comunicación por las alturas, podría constituir un nuevo adelanto en la obra de la colonización, se ha procurado poner en juego todos los elementos posibles del país que se explora... Para hoy, día 23, se espera llegar a Moka la expedición, según son las noticias facilitadas por bubis llegados de la parte Este.

Una vez llegados a su término, los expedicionarios, el Sr. Ayala con el personal regresarán a Santa Isabel, informará al Excmo. Sr. Gobernador General sobre la pista recorrida y en su vista, si el proyecto es favorable, se organizará inmediatamente una expedición formal, dirigida por S. Excia. y asesorada por varios Sres. Ingenieros quienes recorriendo la pista harán el estudio de un camino formal, que,

pasando por las alturas y ladeando el macizo montañoso de la parte Este de la isla, nos ponga en comunicación fácil a los de Santa Isabel con las llanuras de Moka y Mioko».

En su número siguiente exponía la revista los resultados de esta expedición:

“En siete días, han recorrido nuestros expedicionarios y explorado el macizo montañoso del lado Este de la Isla, que partiendo de Basilé en una línea de unos 600 metros de altura sobre el nivel del mar, les ha llevado en medio de mil episodios a dejarse caer en el valle de Moka. Hasta la mitad del camino la expedición se deslizó feliz, pero llegó una zona en la que parecía iban al fracaso, por no poder pasar la barrancada de Bahó y la caldera volcánica de Bilélipa, a lo que se añadió el desaliento de los cargadores; todo por fortuna tuvo solución con el conocimiento que de aquello tenía el P. Pujolar, que siguiendo una trayectoria más elevada le permitió a la expedición vencer las dificultades del barranco y las sinuosidades de la caldera: a los dos días se hallaban ya en Moka donde pudieron dar una tregua de dos días de descanso”.

El regreso a Santa Isabel por el Oeste bajando por el sendero de Moeri, regreso llevado a cabo en un sólo día y sin tantas penalidades e inconvenientes, hizo desistir a la expedición del proyectado camino del Este. “Las enseñanzas creemos serán de resultado; ellas — continúa diciendo el cronista de la revista — han enseñado

que un camino que una a Santa Isabel con Moka, es más factible, siguiendo el camino de Santa Isabel, Basupú, Bolaopí, sobre la meseta de Botonós, Tuplapla, Basakato, Mueri, Maule y Mioko, que siguiendo por Basilé, Rebola, Laka, con toda la línea del Este rodeando el macizo montañoso del Pico, aunque esto no es imposible“.

En el mapa de la Misión del año 1930 puede verse delineado ese proyecto del camino Basilé -Moka.

Hoy día ese proyecto antiguo de la carretera del Este se va haciendo ya realidad. Más abajo del poblado de

Maule y partiendo de la carretera de Concepción se está abriendo una amplia pista a través de los cacaoteros la cual está jalonada por los diminutos y a veces simbólicos poblados de esta parte y que irá a unirse con la otra pista que ha dejado ya atrás el poblado de Bariobé.

Cuando dentro de breves años la pista del Este se alce airosa sobre la gran barrancada rocosa del río Koppe, en Bahó, «el peor lugar imaginable» de toda la Isla, como le llama el P. Pereda, todos estos proyectos y tanteos antiguos se habrán convertido en plena realidad.

## ¿Un tranvía de Concepción a Moka?

Sobradamente nombradas son las «costeras de Moka» para que no sean conocidas por todos aquellos que han leído los primeros capítulos de la historia moderna de la Isla o han recorrido ampliamente la quebrada topografía insular.

El antiguo camino de Concepción a Moka tenía que remontar por Riasaka el abrupto monte que forma el rellano de las praderas bajas del porro de Moka. Es una subida dura, ardua, la cual le lleva al peatón una hora llena de caminar por el sendero que ataja muchas vueltas y revueltas del camino articulado por más de 20 rampas. Y era el paso obligado

de cuantos querían disfrutar la apacible serenidad y aire puro de Moka. La última vez que se usó este camino fue en el año 1961 cuando quedó abierto por los braceros de la Gaesa, siendo el jeep de la Misión, cargado siempre de piezas de la antigua cultura bubi, el primero en subir y el único en bajar.

Pues bien; buscando datos sobre esa zona de Concepción dimos con uno que se refiere a ese camino.

Una de esas «costeras» o rampas del camino era conocida en esta zona con el nombre de «funicular». No hemos podido averiguar a qué lugar se le aplicaba esta denominación

pero sí sabemos el origen del mismo. Se remonta al año 1911 y coincide con el descubrimiento de las cascadas Iladyi, en Moka, dentro del terreno de la antigua Compañía Transatlántica. La gloria de este descubrimiento se debió a D. Pedro A. Bengoa, encargado por entonces del potrero de aquellas alturas.

Al dar a conocer esta noticia se hace esta pregunta el editorialista de la «Guinea Española»: ¿«Ha llegado el día en que sea un hecho el alumbrado eléctrico y sobre todo el *tranvía eléctrico*, en Moka? Creemos que sí, merced a este descubrimiento y teniendo en cuenta los arrestos y bríos de hombres de acción como D. Pedro A. Bengoa.»

Y añade a renglón seguido: «Preguntado el Sr. Bengoa acerca de la nueva gloria, contestó: No es esto lo que yo anhelo, sino las aplicaciones que pensamos hacer de este notable salto de agua, que cofiamos ha de resolver de una vez la incógnita del *tranvía eléctrico* a Moka por Concepción. Bellísimo plan! ¡Ojala sea pronto una realidad, vencidas las dificultades que forzosamente ha de encontrar tan magna y patriótica empresa!».

Tanto el editorialista como el Sr. Bengoa hablan del tranvía eléctrico como de un plan que era entonces del dominio público. Sin embargo no hemos podido precisar cuándo empezó a hablarse de un tranvía para ascender a las alturas de Moka.

La idea, con todo, no podía ser muy antigua ya que se relaciona con la del proyecto de creación de un Sanatorio insular en estas alturas, sugerencia recogida por la Guinea unos años antes.

Hay que hacer coincidir, pues, la aparición del apelativo «funicular» con la apertura —rectificada después— de la trocha de «las costeras», debida al Sr. Bengoa el cual sin duda mientras sus braceros se abrían camino a fuerza de hachazos iría ideando la vía eléctrica por aquellos repechos alguno de los cuales pasa como suspendido, en paso atrevido, por encima de la barrancada.

Ese chispazo del tranvía eléctrico de Concepción producido por el descubrimiento de las cascadas de Moka se esfumó con la misma celeridad con que se había producido.

Y ahí queda como un recuerdo: la idea del tranvía eléctrico, la realidad siempre crepitante de las cascadas y la figura de D. Pedro Arriola Bengoa, del cual escribe «La Voz de Fernando Poo»: «Si escribiéramos estas líneas sólo para nuestros lectores de Guinea, holgara toda biografía, bastando sólo pronunciar su nombre para que tanto en la más populosa ciudad de nuestras colonias del Occidente de Africa, como en la tribu más insignificante del Continente, sea escuchado con respeto, gratitud y filial cariño entre aquellos naturales; pero como que no debemos también a nuestros favorecedores de aquí, vamos a trazar un ligero bosquejo de la personalidad que nos ocupa y que sin duda alguna es la figura más saliente del africanismo práctico.» figuró «en cuantas expediciones se han hecho al interior del Muni y en las cuales era una garantía el contar con la cooperación siempre dispuesta de nuestro respetable amigo, el que no se limitó a hacerlo en aquellas con fines diplomáticos o científicos... sino que con notable altruismo digno de todo elogio formó así mismo en las militares.»

T. Martínez García

## Los pequeños capuchinos del "Corpus" en Sevilla de Niefang

Por José Buaki, c. m. f.

Hacia algún tiempo que estaba obsesionado de bajarme a Bata para solucionar mis pequeños negocios. El H<sup>o</sup>. Lorenzo me puso en el disparadero:

Creo que Vd. podría bajar a Niefang con la condición de volver bien surtido.

Con tal insinuación se me pusieron en marcha todos los resortes. Con los alientos de una nueva estrella, cierro la habitación y con la cartera en la mano, bajo las escaleras y me despido con un hasta la vuelta;

La estación de Niefang (para no perder la costumbre) abarrotada de gente que cuchichea no sabe uno qué letanías. Se divisaban caras para todas las esperas. Esperas de taxi, esperas de caras adiestrándose para el alegre arte de rateros de carteras, que cualquier sensato hubiera juzgado como el último signo de la holgazanería e impiedad.

Llegué a la Misión en una buena mañana cargada con la suerte de una impresión agradable. En un cuarto de diminutas dimensiones el P. Moisés contemplando—como extático— su idea que iba tomado cuerpo en el paladar monótonamente interrumpido del modisto.

—¿Qué hace Vd. aquí?—le pregunté  
—Hola; ¿Vd por aquí?— me dijo. Luego me enseñó una foto con dos chavales vestidos de capuchinos en tela

blanca. Me hubiera gustado llamarla «sarga blanca» sólo porque es una expresión que me suena más plenamente. El niño y niña—continuó hablando el Padre Moisés—irán igual. Con la diferencia de que el niño llevará la capucha descansando sobre las espaldas. Y la niña por el contrario la llevará sobre la cabeza dando la impresión de un pasa—montaña. Pero esto no es todo. La apertura que el niño llevará sobre el pecho, la niña lo llevará con un broche en las espaldas que está mas en consonancia con la moda femenina.

—Me parece demasiado aproximada la fecha de las Primeras Comuniones para improvisar un vestido.

—Eso ¡qué importa!— me respondió.— Se hace hasta donde se pueda. Si en vez de diez, haces cinco, mejor que ninguno.

—Se puede saber de qué irán calzados?

—Pues verás. Calzarán sandalias blancas abiertas en las puntas de los dedos.

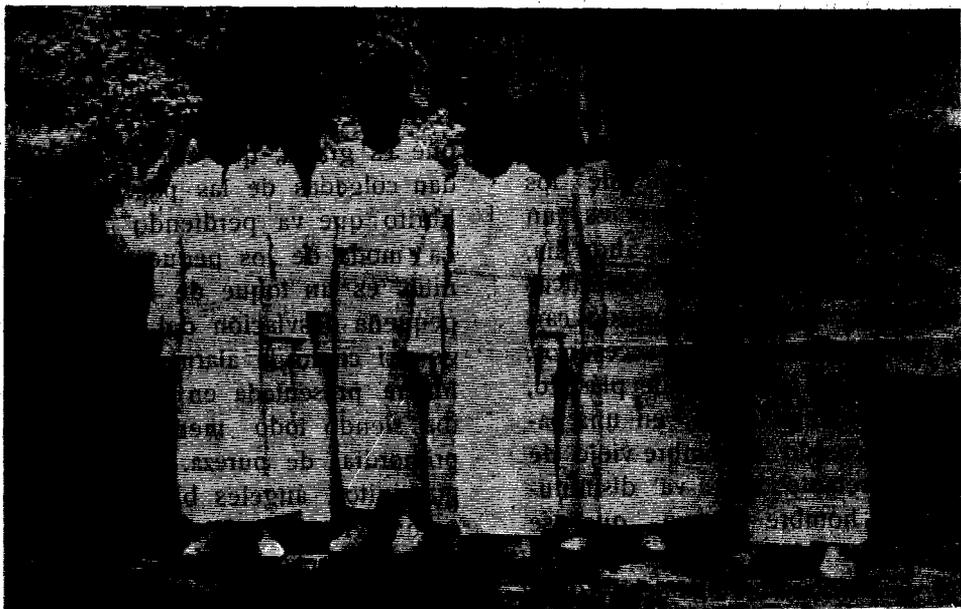
—¿Y llevarán algo en la cintura?

—Sí. El cordón del capuchino que para mejor contraste será azul, el color de la esperanza.

—Y de la pureza.

—Es que ahora se ha puesto de moda este vestuario?

—Algo parecido. Algunos obispos españoles ya lo han recomendado.



Los pequeños capuchinos del "Corpus"

—A mí no me parece desacertado.

—A mi acertadísimo. Así se irá extirpando el afán de exhibicionismos que a pequeñas dosis ha ido infiltrándose en cosas tan sagradas. Para desfiles de modas surrealistas vale el teatro para "Mis universo". Ya está bien el contraste aplastante de niños más pudientes contra los menos pudientes. Dios no tiene clases.

Mientras hablaba el Padre yo había tomado interiormente mi resolución pero seguí preguntándole:

—¿Cuánto cuesta el metro de tela?

—Según la calidad. Hoy día la tela a 35 pts. no es vulgar ni extraordinaria. Es una cosa discreta y aceptable.

—¿A cuánto sale el traje completo?

—Doscientas pesetillas. Tal vez sea mejor excluir algunos pequeños accesorios de adorno para no andar cogidos de mano.

—¿Dice Vd. que tiene aceptación?

—No sólo eso, sino que hace furor.

Y con un modelo en la mano me hice dorredor de muestras. El traje furor. Resultaba más que cómodo el que por doscientas pesetillas, se pueda llamar la atención sin desentonar y tomado en FILMINA para la pantalla.

En un día escaso la noticia había llegado a Micomeseng.

«Muy estimado Padre: Me he enterado que tenían Vdes. un modelo de *vestidos de Primera Comunión*, muy bonito y modesto».....

Es triste pensar que a la hora de las Primeras Comuniones los que se vuelven atrás no son los hijos sino sus cristianos padres con exposición de pancartas de de razones fútiles: «Mi hijo no puede recibir la primera Comunión porque no tiene vestido» que vuelta en el anverso se leería

así: «Mi hijo no puede recibir la Primera Comunión porque no tengo dinero».

Como es evidente una proyección en el sentir y en el pensar de los papás y de las mamás que es un error de perspectiva. Porque hoy día, en estos pequeños asuntos domésticos de influencia social, han tomado carta de preponderancia los accesorios, los cosméticos, las gafas de plástico, el marinerito enguantado, en una palabra va creciendo el hombre viejo de Pablo, entretanto que va disminuyendo el hombre nuevo, que se quiere formar tal vez en cada uno de los pequeños comulgantes. Preocupación en principio espiritual que ha ido cambiando de signo, hasta que cualquier Padre de familia se ha

planteado sin darse cuenta, con toda naturalidad, un problema económico cuando no de exhibicionismo. Sin embargo las preguntas del catecismo qué es gracia, qué es pecado, quedan colgadas de las páginas de un librito que va perdiendo actualidad. La moda de los pequeños capuchinitos es un toque de atención en la pequeña desviación del momento. Algo así como la alarma del día de la Madre presentada en Iris de Paz, que iba siendo todo menos su sentido primordial de pureza. Pequeños capuchinitos, ángeles bajados del cielo a convivir un ratito con los hombres, ilusión, gracia, emoción. Los he visto llorar por hacerse un vestido. Y en el banquete del Padre con emoción.

*José Buaki, c. m. f.*



# EFEMERIDES ANNOBONESAS

**Sucesión de épocas.**— De lleno nos hallamos metidos en la época, que en años aún no muy lejanos, era considerada por estos naturales como la época de las grandes hazañas en la lucha que habían de sostener contra el gigante de los mares al dedicarse a la caza y pesca de las ballenas.

Las generaciones pasadas esperaban con ansia su llegada, para mostrar su fuerza—destreza y valentía con los monstruos que se reproducen en el líquido elemento y en particular contra las ballenas. Al presente con grande sentimiento se han de contentar con recordar glorias y triunfos pasados y resignarse a arrinconar el grande pertrecho de abundantes arpones que obran en sus manos, pues las ballenas que se ven son rarísimas y aquello de hacer cama en estas aguas, es cosa que pasó a la historia. Sin embargo de esa contrariedad, los ánimos permanecen latentes y en disposición de salir al encuentro siempre que se presente ocasión para ello.

**En camino de bañarnos de luz.** También los habitantes de Annobón, tienen derecho a entrar por las veredas de la luz artificial y gozar en las noches oscuras, de lo que otras poblaciones de la Guinea española vienen disfrutando a lustros y más lustros. Nuestras Autoridades superiores se han acordado de los Annoboneses

y el recuerdo grato que nos dejan es, el de una Central eléctrica, que si pequeña y diminuta satisfará las necesidades del poblado de San Antonio de Annobón. El edificio se acaba de construir y los postes de los cables, hanse ya colocado por las calles y plazas del poblado, esperando que a no tardar llegue el motor eléctrico. En adelante, el golpe de vista que ofrecerá a los barcos que crucen de noche por estas aguas, ha de ser de lo más grato y esperanzador. Ahora no podrá decir ningún capitán de barco, lo que otro capitán por un despiste notabilismo dijo. . . . *que no habia encontrado la Isla de Annobón. . . !* En tiempos normales no ocurrirá semejante adefesio o despropósito, pero en tiempo de seca en que los vientos son huracanados y las corrientes interiores del mar se mueven y agitan con celeridad vertiginosa. . . no es para extrañar un desvío garrafal del verdadero rumbo a seguir. De no tener en cuenta las fuerzas de elementos de mar y tierra y de no corregir esas fuerzas contrarias por necesidad se ha de ver uno colgado.

En confirmación de lo que decimos, vayan las afirmaciones siguientes: El año de 1921 hice mi primer viaje a esta Isla con el vapor alemán PUT-KAMER, que había estado anclado en el puerto de Santa Isabel, desde principios de la guerra mundial hasta el



Manuel Bizantino cocinero  
de la Misión de Annobón  
desde su juventud.

Es una rara maravilla de  
trabajo y fidelidad

el año 1918. Salimos de Elobey Chico el día 21 de Junio y no llegamos a Annobón hasta el día 25; es decir que estuvimos andando o navegando cuatro días para recorrer cuatrocientas millas que dista Elobey Chico de nuestra Isla. Cada doce millas que recorrimos —nos decía el Capitán, quien había mandado grandes transatlánticos en viajes a las Américas— cada doce millas tenía que cambiar de rumbo. *¿cuál era la causa..?* Ese

desvío notable lo causaban los vientos huracanados entonces reinantes y las corrientes interiores de la mar y como fuerza coadyuvan las ostras gigantes que se habían adherido a la quilla y casco del barco, las cuales restaban velocidad en grande. Como no habían limpiado fondos en tanto tiempo, pagamos las consecuencias. En dicho barco nos enseñaron ostras gigantes, extrahídas de la quilla y fondos del barco, las cuales guardaban como re-

cuerdo de su estancia en el puerto de Santa Isabel y para enseñárselas al dueño de la Compañía Woerman.

**Nueva Escuela.**—El año pasado por el mes de Junio se echaron los cimientos de la nueva Escuela, que al presente hállase ya terminada por completo, esperando será inaugurada a no tardar. A su lado se ha levantado la casa para el Maestro y cocina y comedor Escolar. No es que la Isla careciera de un centro de Enseñanza sino mas bien, que la generosidad de nuestros gobernantes han querido ser en extremo obsequiosos con esta Isla, para que las generaciones venideras tengan un grato recuerdo de la actuación de nuestra España en estas latitudes ecuatoriales y que en nuestra lengua se hable—se rece y se canten antiguas glorias y tradiciones.

Al mismo tiempo de esas construcciones se ha llevado a cabo la de un horno, para cocción del pan, con todos los adelantos del día.

**Experto timonel fallecido.**—Acabamos de dar sepultura al cadáver de Damián Barril, antiguo timonel de los barcos interinsulares—Annobón—Corisco—Fernando Poo—Mediterraneo y Antonico—muy bien conocido de los antiguos coloniales, quien por largos años gozó de la confianza de los Capitanes de los mencionados barcos. Al decir de él que era un experto timonel, no queremos dar al caso otra importancia que la de

manifestar su pericia, cuando en apuros repentinos de enfermedad del Capitán, en el curso de la navegación le confiaban a él la dirección del barco, seguros de que podían descansar en él, cual si fuera un práctico consumado. Salido del servicio de los barcos, entró en la casa Amilivia, como encargado de los braceros en la finca de Sipopo, retirándose el año 1952 definitivamente de prestar sus servicios, porque así lo pedía su avanzada edad. Podemos decir de él, que era un excelente pescador y su suerte en arte de pescar no podía verse más favorecida, y no obstante sus ochenta años de edad, no dejaba de salir a la pesca como en sus mejores tiempos. A primeros de este año vióse atacado de pertinaz y rebelde asma y los meses que le ha durado la enfermedad han sido todos ellos un verdadero Purgatorio; pues día y noche los mortales ahogos que sentía le hacían sufrir indeciblemente. Un mes antes de morir, me pidió insistentemente le diera todos los Sacramentos y me decía *que no tenía miedo a morir y ahora que me doy cuenta de todo quiero recibir con pleno conocimiento lo que es un gran bien para mi alma*. A los ochenta años bien rebasados, terminó sus días en la paz del Señor. R. I. P.

*Epifanio Doce C. M. F.*

*Annobón 6 Julio de 1964.*

## Por tierras de Africa

### GUINEA ECUATORIAL:

#### Un Colegio internado en rapido crecimiento

**Santa Isabel**—(AIF) A fines de abril último fué bendecida en Río Benito, provincia ecuatorial Río Muni, la primera piedra de un nuevo pabellón del colegio internado dirigido por las Religiosas Oblatas de María Inmaculada, nativas guineesas.

A la ceremonia de la bendición, impartida por el Vicario Apostólico, Mons. Francisco Gómez C.M.F., asistieron el Gobernador Civil de Río Muni, el Presidente de la Diputación provincial, el Consejo General de las Religiosas Oblatas con su Superiora General, autoridades locales, gran número de misioneros y misioneras, y multitud de fieles.

El Presupuesto de la nueva Obra alcanza la cifra de 1.110.000 pesetas (casi 19.000 dólares), que serán pagadas por la Diputación provincial, actualmente presidida por el Ilmo. D. Federico Ngomo, católico ejemplar y hombre de gran comprensión y sentido social. Una vez acabado este pabellón-dormitorio moderno, la misma Diputación piensa construir otro pabellón de aulas, porque el actual es ya muy insuficiente.

### CONGO:

#### 743 Padres de Scheut trabajan en el País

**Leopoldville**—(5AIF) La Congregación de Misioneros Scheut tiene actualmente, según las últimas estadísticas, 1.977 miembros, de los que 743 (entre ellos 617 sacerdotes) trabajan en el Congo. Los primeros Scheutistas llegaron al Congo en 1.888.

La Congregación tiene en el Congo 6 provincias religiosas: Leopoldville con 138 misioneros, Luluaburgo con 184, Lisala con 158, Boma con 102, Kabinda con 85 e Inongo con 66. En el Instituto hay 26 miembros congoleños, y el noviciado congolés tienen su sede en Katoka—Luluaburgo.

Los Misioneros de Scheut trabajan sobre todo en el campo de la enseñanza. (Fides, 30.5.64)

### NIGERIA:

#### El Papa ofrece un don a la universidad de Ibadan

**Ibadan**—(AIF) El Santo Padre, Paulo VI, ha querido conmemorar su visita de hace dos años a la universidad de Ibadan, Nigeria, enviando para la biblioteca de la universidad una valiosa obra; a saber, 4 volúmenes titulados «Monumenta cartografica vaticana» que continen la historia ilustrada de los palacios apostólicos del Vaticano. En el primero de los cuatro volúmenes, el Papa ha escrito la dedicatoria. (Fides, 40.5.64)